



**Международная Конвенция
о защите прав всех трудящихся-
мигрантов и членов их семей**

Distr.: General
14 December 2009
Russian
Original: English

**Комитет по защите прав всех трудящихся-
мигрантов и членов их семей**

Одиннадцатая сессия, 12–16 октября 2009 года

**Рассмотрение докладов, представленных
государствами-участниками в соответствии
со статьей 74 Конвенции**

**Заключительные замечания Комитета по защите прав всех
трудящихся-мигрантов и членов их семей**

Шри–Ланка

1. Комитет рассмотрел первоначальный доклад Шри–Ланки (CMW/C/LKA/1) на своих 119–м и 120–м заседаниях (см. CMW/C/SR.119 и 120), проведенных 12 и 13 октября 2009 года, и на своем 125–м заседании, проведенном 15 октября 2009 года, принял следующие заключительные замечания.

А. Введение

2. Комитет, выражая сожаление по поводу задержки с представлением первоначального доклада государства-участника, приветствует получение доклада, а также ответов на перечень вопросов. Комитет высоко оценивает конструктивный и плодотворный диалог с компетентной делегацией высокого уровня, который был основан на докладе и письменных ответах на перечень вопросов и позволил получить более конкретную информацию по вопросам правового и практического характера относительно осуществления Конвенции.

3. Комитет признает, что Шри–Ланка в основном является страной происхождения, у которой значительное число трудящихся-мигрантов находится за границей.

4. Комитет принимает к сведению тот факт, что многие страны, где работают шриланкийские трудящиеся-мигранты, пока не являются участниками Конвенции, что может служить препятствием на пути осуществления этими трудящимися прав, которые закреплены за ними по Конвенции.

В. Позитивные аспекты

5. Комитет с признательностью отмечает решимость государства-участника обеспечивать права трудящихся-мигрантов, о чем свидетельствуют национальные конституционные, законодательные, судебные и административные основы, включающие в себя несколько институциональных механизмов.
6. Комитет приветствует признание государством-участником важности вопросов миграции трудящихся и создание в 2007 году Министерства по вопросам содействия занятости иностранцев и их благосостояния.
7. Комитет также приветствует принятие в 2008 году национальной политики Шри-Ланки по вопросам миграции трудящихся, разработанной при технической помощи Международной организации труда (МОТ), и надеется получить в следующем докладе государства-участника информацию о влиянии этой политики на права трудящихся-мигрантов и членов их семей.
8. Комитет с признательностью отмечает активную роль государства-участника в региональном консультативном процессе по вопросам найма мигрантов за границей и работе по контрактам в странах происхождения в Азии, включая процесс Коломбо и диалог в Абу-Даби.
9. Комитет также с признательностью отмечает активную роль, которую государство-участник играет на международном уровне в поощрении ратификации Конвенции странами происхождения, транзита и назначения.
10. Комитет далее приветствует недавнюю ратификацию или присоединение к следующим инструментам:
 - a) Факультативному протоколу к Конвенции о правах ребенка, касающемуся торговли детьми, детской проституции и детской порнографии;
 - b) Конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности 2000 года;
 - c) Венской конвенции по консульским сношениям 1963 года; и
 - d) Конвенции МОТ № 105 (1957 года) об упразднении принудительного труда.

С. Основные вопросы, вызывающие озабоченность, предложения и рекомендации

11. Комитет с интересом отмечает инициативы и программы, предпринятые государством-участником, включая, в частности, учебные программы Шриланкийского бюро по вопросам занятости за рубежом для мигрантов, зарегистрированных до отъезда; создание восьмой экспериментальной региональной информационной службы поддержки по вопросам трудящихся-мигрантов; меры по облегчению перевода заработанных и накопленных средств трудящихся-мигрантов; создание "Фонда благосостояния" и функционирование схемы страхования и пенсионной схемы для зарегистрированных трудящихся-мигрантов; предоставление школьного обучения для детей трудящихся-мигрантов и проведение в национальных масштабах Программы борьбы с незаконным наймом, направленной на защиту прав трудящихся-мигрантов и членов их семей. Тем не менее Комитет выражает сожаление в связи с отсутствием информации об этих программах, а также он обеспокоен тем, что на практике отсутствует адекват-

ная осведомленность и информация об осуществлении некоторых из этих программ.

12. Комитет рекомендует государству-участнику принять эффективные меры по улучшению информированности об осуществлении этих программ в консультации с группами трудящихся-мигрантов, соответствующими международными специализированными учреждениями и другими заинтересованными сторонами.

1. Общие меры по осуществлению (статьи 73 и 84)

Законодательство и применение

13. Комитет отмечает указание государства-участника на то, что существующее законодательство предусматривает многие стандарты и гарантии Конвенции и что в настоящее время создается основа для разработки национального плана действий по поощрению и защите прав человека в целях определения того, что следует изменить для приведения национального законодательства в соответствие с международными стандартами. Тем не менее Комитет выражает сожаление в связи с тем, что государство-участник не приняло никаких мер для обеспечения того, чтобы это законодательство соответствовало положениям Конвенции.

14. Комитет рекомендует государству-участнику принять все необходимые меры для скорейшего приведения в соответствие своего законодательства с положениями Конвенции.

15. Комитет отмечает, что Шри-Ланка до сих пор не сделала заявления, предусмотренные статьями 76 и 77 Конвенции в отношении признания компетенции Комитета получать сообщения от государств-участников и индивидуумов.

16. Комитет рекомендует государству-участнику рассмотреть возможность того, чтобы сделать заявления, предусматриваемые статьями 76 и 77 Конвенции.

17. Комитет отмечает, что государство-участник до сих пор не ратифицировало *Конвенцию МОТ № 97* (1949 года) о трудящихся-мигрантах (пересмотренную) или *Конвенцию № 143* (1975 года) о трудящихся-мигрантах (дополнительные положения).

18. Комитет предлагает государству-участнику как можно скорее ускорить рассмотрение вопроса о ратификации Конвенций МОТ № 97 и 143.

19. Комитет отмечает, что государство-участник подписало, но не ратифицировало *Протокол о предупреждении и пресечении торговли людьми, особенно женщинами и детьми, и наказании за нее* и *Протокол против незаконного ввоза мигрантов по суше, морю и воздуху, дополняющий Конвенцию Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности*.

20. В свете важности этих Протоколов для эффективного осуществления положений Конвенции, включая положения, содержащиеся в статье 68, Комитет рекомендует государству-участнику как можно скорее приступить к ратификации этих Протоколов.

Сбор данных

21. Комитет с интересом отмечает статистические данные, предоставленные государством-участником о шриланкийских трудящихся-мигрантах, находя-

щихся за границей, и о лицах, преследуемых за незаконный наем шриланкийских трудящихся-мигрантов. Тем не менее Комитет с сожалением отмечает, что государство-участник предоставило небольшой объем информации в отношении иностранных трудящихся-мигрантов на его территории или о шриланкийцах, которые незаконно мигрировали за границу.

22. Комитет напоминает, что наличие достоверной, качественной информации настоятельно необходимо для понимания положения трудящихся-мигрантов в государстве-участнике, оценки хода осуществления Конвенции и разработки надлежащих стратегий и программ. В этом отношении Комитет рекомендует государству-участнику:

a) **принять согласованный механизм для сбора статистических данных в разбивке по полу и национальности об иностранных трудящихся-мигрантах в Шри-Ланке и о шриланкийских трудящихся-мигрантах, незаконно находящихся за границей, в том числе путем проведения исследований или приблизительных оценок в тех случаях, когда информация является недостаточной; и**

b) **активизировать сотрудничество со шриланкийскими посольствами и консульствами, а также со странами, принимающими шриланкийских мигрантов, в целях улучшения сбора данных, в частности в том, что касается шриланкийских мигрантов с неурегулированным статусом.**

Профессиональная подготовка и распространение информации о Конвенции

23. Комитет с интересом отмечает, что Шриланкийское бюро по вопросам занятости за рубежом отражает положения Конвенции в ходе осуществления своих программ, а также на других форумах. Однако Комитет по-прежнему обеспокоен тем фактом, что опубликованы не все положения Конвенции, а также отсутствием конкретных программ подготовки по осуществлению Конвенции для соответствующих государственных служащих, включая сотрудников пограничной полиции, посольств и консульств, социальных работников, судей, следователей и соответствующих должностных лиц правительства. Комитет также выражает сожаление в связи с тем, что Конвенция не была переведена на национальные языки.

24. Комитет предлагает государству-участнику:

a) **осуществить конкретные программы подготовки по вопросам Конвенции для соответствующих государственных служащих, занимающихся вопросами миграции, включая сотрудников пограничной полиции, консульских служащих, социальных работников, судей и прокуроров;**

b) **обеспечить должный учет всех положений Конвенции в ходе обучения и осуществления программ для трудящихся-мигрантов и членов их семей; и**

c) **перевести Конвенцию на национальные языки для того, чтобы общественность имела доступ к Конвенции.**

2. Общие принципы (статьи 7 и 83)

Недискриминация

25. Комитет с признательностью отмечает, что большинство положений шриланкийской Конституции применяется ко всем лицам, находящимся на территории Шри-Ланки. Однако Комитет обеспокоен тем, что права, предусмотренные пунктом 2 статьи 12 и статьи 14 Конституции, гарантирующие соответственно

защиту от дискриминации и право на мирные объединения, свободу объединений и свободу объединяться в профессиональные союзы и вступать в них, применимы только к гражданам Шри-Ланки.

26. Комитет рекомендует государству-участнику предпринять необходимые шаги для обеспечения того, чтобы все трудящиеся-мигранты и члены их семей, находящиеся на его территории или под его юрисдикцией, пользовались правами, предусмотренными в Конвенции, без какой-либо дискриминации, в соответствии со статьей 7 Конвенции.

3. Права человека всех трудящихся-мигрантов и членов их семей (статьи 8–35)

27. Комитет напоминает об озабоченности Комитета по культурным, экономическим и социальным правам (E/C.12/1/Add.24, пункт 13) в связи с тем, что сотни тысяч шриланкийских женщин работают за рубежом в качестве домашней прислуги, причем многие из них не полностью оплачиваются и практически подвергаются рабскому обращению. Отмечая информацию, представленную государством-участником в отношении разработки стандартных утверждаемых контрактов и минимальной средней заработной платы для трудящихся-мигрантов, работающих в качестве домашней прислуги, Комитет, тем не менее, по-прежнему обеспокоен сообщениями о физическом и сексуальном злоупотреблении трудящимися-мигрантами женского пола, особенно нанимателями в принимающих странах, а также сотрудниками аэропортов до вылета таких трудящихся-мигрантов.

28. Комитет настоятельно призывает государство-участник сосредоточить свои усилия по поощрению улучшения положения и обеспечению прав женщин-мигрантов, находящихся в уязвимом положении, посредством, в частности:

а) продолжения своих усилий по обеспечению более безопасных возможностей, порядка и условий трудоустройства женщин в уязвимых секторах посредством заключения двусторонних соглашений в тех странах, где чаще всего имеют место дискриминационное обращение и злоупотребления;

б) проведения гендерной подготовки и повышения осведомленности государственных должностных лиц, занимающихся вопросами миграции, особенно тех, кто оказывает правовую и консульскую помощь находящимся за границей гражданам Шри-Ланки, добивающимся справедливости в случаях злоупотреблений на рабочих местах; и

в) принятия мер по обеспечению безопасности трудящихся-мигрантов в международном аэропорту до их отлета, включая гендерную подготовку сотрудников аэропортов, а также контроль и расследование всех жалоб на злоупотребление или насилие в отношении трудящихся-мигрантов.

29. Комитет приветствует назначение сотрудников по вопросам благополучия трудящихся, которые будут работать за рубежом в качестве представителей Шриланкийского бюро по вопросам занятости за рубежом. Комитет с признательностью отмечает, что эти сотрудники проходят подготовку в ряде областей до начала их работы, в том числе по вопросам предоставления консультаций, урегулирования конфликтов и оказания помощи по улучшению быта, тем не менее он сожалеет, что только некоторые консульства и посольства имеют подразделения, занимающиеся оказанием юридической помощи под руководством

юристов принимающей страны и что сотрудники по вопросам быта трудящихся не проходят соответствующей подготовки для приобретения адекватных знаний местного языка и знания законов о труде принимающей страны.

30. **Комитет рекомендует государству-участнику принять меры по обеспечению того, чтобы сотрудники, занимающиеся вопросами быта трудящихся, обладали знаниями законов о труде и о процедурах стран, в которых они работают, и чтобы во всех посольствах и консульствах государства-участника трудящимся-мигрантам оказывалась юридическая помощь.**

4. Другие права трудящихся-мигрантов и членов их семей, имеющих документы или постоянный статус (статьи 36–56)

31. Комитет с сожалением отмечает, что, несмотря на наличие в статье 14 Конституции Шри-Ланки гарантии свободы объединений и право на образование профсоюзов, применение этого права ограничивается только гражданами страны и не распространяется на трудящихся-мигрантов.

32. **Комитет рекомендует государству-участнику принять необходимые меры для гарантирования всем трудящимся-мигрантам и членам их семей, законно проживающим в Шри-Ланке, право на вступление в ассоциации и профсоюзы, их образование и занятие в них руководящих должностей в соответствии со статьей 40 Конвенции о правах трудящихся-мигрантов, а также Конвенцией МОТ № 87 (1948 года) о свободе ассоциации и защите права на организацию.**

33. Принимая во внимание трудности, которые пояснило государство-участник, в отношении содействия участию в выборах шриланкийских мигрантов, работающих за рубежом, Комитет обеспокоен, однако, тем, что шриланкийские трудящиеся не могут осуществлять за рубежом свое право участия в выборах в стране их происхождения.

34. **Комитет рекомендует государству-участнику принять все необходимые меры для обеспечения того, чтобы шриланкийские трудящиеся-мигранты, находящиеся за рубежом, имели возможность регистрироваться и принимать участие в выборах.**

35. Комитет отмечает, что денежные переводы шриланкийских трудящихся-мигрантов представляют собой существенный компонент в экономике государства-участника и что различные меры были приняты государством-участником для облегчения перевода заработанных средств и накоплений трудящихся-мигрантов. Комитет также отмечает, что помимо официальных денежных переводов крупные денежные суммы посылаются по неофициальным каналам, причем в таких случаях взимается высокая плата за их перевод.

36. **Комитет рекомендует государству-участнику провести исследование с участием всех заинтересованных сторон, включая мигрантов, лиц, предоставляющих финансовые услуги, и политиков, для лучшего понимания схем перевода денежных потоков, их объемов и мотивов использования неофициальных каналов для перевода денежных средств. Комитет также рекомендует государству-участнику установить связи между банками, финансовыми учреждениями, неправительственными учреждениями и учреждениями микрофинансирования для облегчения официальных переводов денежных средств путем обеспечения наличия и расширения охвата каналов и схем, с помощью которых трудящиеся-мигранты могут осуществлять денежные переводы.**

5. Содействие созданию нормальных, справедливых, гуманных и законных условий в отношении международной миграции трудящихся и членов их семей (статьи 64–71)

37. Комитет с интересом отмечает, что в Национальном плане действий по поощрению и защите прав человека, разрабатываемом государством-участником, большое внимание уделяется, в частности, вопросам миграции, включая контрабанду, неурегулированную миграцию, усиление защиты мигрантов, права мигрантов на участие в выборах, подготовку и информированность, а также положение трудящихся-мигрантов в Шри-Ланке. Комитет приветствует информацию государства-участника о том, что гражданское общество привлекается к составлению и разработке этого Национального плана действий. Тем не менее Комитет считает, что Национальный план действий до сих пор находится на стадии разработки и его осуществление едва ли начнется до 2010 года, а также, что нет указаний на то, какую форму приобретет защита прав трудящихся-мигрантов в окончательном варианте этого документа.

38. Комитет настоятельно призывает государство-участник обеспечить отражение в Национальном плане действий озабоченностей и рекомендаций Комитета, изложенных в данных заключительных замечаниях, а также рекомендаций гражданского общества. Комитет рекомендует государству-участнику принять меры для немедленного утверждения Национального плана действий по поощрению и защите прав человека, с тем чтобы его осуществление могло быть начато как можно скорее.

39. Комитет с интересом отмечает меморандумы взаимопонимания и двусторонние соглашения, заключенные со странами трудоустройства трудящихся-мигрантов за рубежом, схему обязательной регистрации государства-участника, требующую регистрировать трудящихся-мигрантов, отправляющихся за рубеж, до их отъезда, а также требование о том, чтобы соответствующие контракты подписывались в присутствии сотрудника Шриланкийского бюро по вопросам занятости за рубежом и чтобы эти контракты утверждались шриланкийскими представительствами за рубежом среди прочих мер, принимаемых государством-участником для обеспечения соблюдения прав трудящихся-мигрантов. Тем не менее Комитет по-прежнему обеспокоен сообщениями о злоупотреблениях и плохом обращении с шриланкийскими трудящимися-мигрантами в принимающих странах, в том числе сексуальным и физическим насилием, угрозами, работой в унижительных условиях, чрезмерной продолжительностью рабочего дня, недостаточным питанием, отсутствием медицинского ухода, противозаконно низкой заработной платой, невыплатой причитающейся заработной платы и принудительной сверхурочной работой.

40. Комитет рекомендует государству-участнику:

a) **продолжать свои усилия по заключению двусторонних соглашений о миграции трудящихся с основными принимающими странами, с тем чтобы обеспечить защиту их прав, а также постепенно и контролируемым образом включать актуальные и соответствующие положения Конвенции в эти соглашения;**

b) **активизировать сотрудничество консульских служб и сотрудников по трудовым вопросам за рубежом со странами, принимающими шриланкийских трудящихся, с целью содействия созданию для них нормальных, справедливых, гуманных и законных условий; и**

c) **принять меры по дальнейшему улучшению услуг, предоставляемых трудящимся-мигрантам посольствами и консульствами государст-**

ва-участника, в том числе путем оказания на постоянной основе юридической помощи и предоставления психосоциальных консультаций.

41. Отмечая, что программы социальной защиты и страхования осуществляются принимающими правительствами в ряде стран и что аспект социального обеспечения включен в некоторые меморандумы взаимопонимания между государством-участником и принимающими странами, Комитет, тем не менее, выражает сожаление в связи с информацией, представленной государством-участником о том, что оно не имеет соглашений о социальном обеспечении с государствами, предоставляющими работу для шриланкийских трудящихся-мигрантов, и что шриланкийские трудящиеся-мигранты не могут требовать пенсий и других пособий в рамках социального обеспечения от принимающих стран, в которых они работали, за исключением Италии и Кипра.

42. Комитет рекомендует государству-участнику рассмотреть вопрос о заключении соглашения о социальном обеспечении с принимающими и посылающими странами, которые позволят, таким образом, трудящимся-мигрантам и членам их семей получать пособия по социальному обеспечению от страны, в которой они работают, в тех случаях, когда это применимо.

43. Комитет приветствует формулирование государством-участником руководящих принципов политики найма трудящихся-мигрантов. Комитет также приветствует недавние поправки, внесенные в акт Шриланкийского бюро по вопросам занятости за рубежом, направленный, в частности, на наказание агентств по трудоустройству, которые взимают чрезвычайно высокую плату за их услуги. Тем не менее Комитет обеспокоен сообщениями о том, что некоторые агентства или агенты по трудоустройству до сих пор занимаются эксплуататорской или неправомочной практикой, как только трудящиеся-мигранты прибывают в принимающую страну.

44. Комитет рекомендует государству-участнику принять все необходимые меры, гарантирующие соблюдение агентствами и агентами по трудоустройству как в Шри-Ланке, так и в принимающих странах, руководящих принципов найма трудящихся-мигрантов. Комитет настоятельно призывает государство-участник строго контролировать деятельность агентств по трудоустройству в целях обеспечения защиты прав трудящихся-мигрантов и будущих трудящихся-мигрантов в государстве-участнике и принимающей стране после их прибытия в эти страны.

45. Комитет отмечает, что государство-участник планирует в координации с Международной организацией по миграции создание организованной системы контроля и регистрации возвращающихся трудящихся-мигрантов. Комитет также с интересом отмечает, что Шриланкийским бюро по вопросам занятости за рубежом была разработана Программа реинтеграции возвращающихся трудящихся-мигрантов, направленная на облегчение их реинтеграции в общество путем, в частности, изучения психосоциальных и экономических потребностей возвращенцев и их семей. Тем не менее Комитет выражает сожаление в связи с отсутствием у него подробной информации, касающейся этой программы.

46. Комитет рекомендует государству-участнику:

а) принять меры по повышению осведомленности возвращающихся трудящихся-мигрантов и их семей в отношении Программы реинтеграции;

b) выделять достаточные ассигнования для Программы реинтеграции; и

c) рассмотреть вопрос о создании местных институциональных механизмов содействия добровольному возвращению трудящихся-мигрантов и членов их семей, а также их надежной социальной и культурной реинтеграции.

47. Комитет отмечает, что государство-участник заключило с Европейским союзом (ЕС) и Швейцарией соглашения о возвращении нелегальных мигрантов и что в настоящее время оно разрабатывает проекты соглашений с рядом правительств ЕС о протоколах по их осуществлению, однако Комитет обеспокоен тем, что эти соглашения могут не включать в себя процедурные гарантии, касающиеся мигрантов, о которых в них идет речь.

48. Комитет рекомендует государству-участнику, принимая во внимание статью 22 Конвенции, обеспечить включение соответствующих процедурных гарантий для мигрантов в существующие и будущие соглашения и протокольные соглашения о возвращении нелегальных мигрантов, заключаемые между Шри-Ланкой и принимающими странами.

49. Комитет принимает к сведению указание государства-участника о том, что по данному вопросу был проведен ряд исследований, тем не менее он сожалеет, что государство-участник не предоставило никакой информации о влиянии миграции на детей в Шри-Ланке.

50. Комитет рекомендует государству-участнику проанализировать и осуществить, если необходимо, новые исследования о воздействии миграции на детей в целях разработки адекватных стратегий по обеспечению защиты и полному осуществлению прав детей трудящихся-мигрантов.

51. Комитет отмечает, что в области иммиграции и эмиграции было принято новое законодательство, направленное на борьбу с контрабандой людей и с незаконной миграцией. Однако Комитет сожалеет, что государство-участник не предоставило никакой информации или предоставило недостаточную информацию о таком явлении, как контрабанда и незаконный ввоз или вывоз людей. Комитет также с беспокойством отмечает, что лица, покидающие Шри-Ланку или проникающие на ее территорию с неурегулированным статусом, подлежат наказанию за преступление "незаконной миграции".

52. Комитет рекомендует государству-участнику:

a) принять меры по обеспечению осуществления законодательства с целью предотвращения контрабанды людей и незаконного ввоза и вывоза людей;

b) оценить масштабы торговли людьми и собирать систематизированные дезагрегированные данные с целью более эффективной борьбы с торговлей людьми, особенно женщинами и детьми; и

c) принять меры по обеспечению того, чтобы лица, ответственные за торговлю или контрабанду людей, предавались суду и соответствующим образом наказывались, обеспечивая в то же самое время, чтобы мигранты не наказывались за миграцию с неурегулированным статусом.

6. Последующие меры и распространение информации

Последующие меры

53. Комитет просит государство-участник включить в свой второй периодический доклад подробную информацию о принятых мерах по реализации рекомендаций, сформулированных в настоящих заключительных замечаниях. Комитет рекомендует государству-участнику принять все необходимые меры по обеспечению осуществления настоящих рекомендаций, в частности путем их направления всем соответствующим национальным и местным органам власти для изучения и реализации.

54. Комитет предлагает государству-участнику привлечь организации гражданского общества к подготовке второго доклада государства-участника.

Распространение информации

55. Комитет также просит государство-участник широко распространить настоящие заключительные замечания, в частности, среди сотрудников государственных и судебных органов, неправительственных организаций и других представителей гражданского общества, и предпринять шаги с целью ознакомления с ними находящихся за границей шриланкийских мигрантов и иностранных трудящихся-мигрантов, проживающих в Шри-Ланке или находящихся там транзитом.

7. Следующий периодический доклад

56. Комитет отмечает, что второй периодический доклад государства-участника подлежит представлению 1 июля 2009 года. При таких обстоятельствах Комитет просит государство-участник представить свой второй периодический доклад не позднее 1 ноября 2011 года.
